

1 ponedjeljak, 06.12.2004.

2 [Otvorena sednica]

3 [Optuženi je ušao u sudnicu]

4 ... Početak u 14.23h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.

7 Izvolite sjesti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan svima. Gospođo tajnice, molim
9 Vas, najavite predmet.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Predmet IT-00-39-T, *Tužilac protiv*
11 *Momčila Krajišnika*.

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospođo tajnice.

13 Prije nego što počnemo sa unakrsnim ispitivanjem sljedećeg svjedoka,
14 želio bih da pokrenem jedno proceduralno pitanje i to vrlo kratko. Vijeće je
15 primilo odgovor Odbrane na novu seriju svjedoka po pravilu 92bis. I u mnogim
16 slučajevima Odbrana smatra da nije neophodno da se ti svjedoci pozivaju na
17 unakrsno ispitivanje ukoliko Vijeće naloži određeno redigovanje, odnosno
18 izbacivanje određenih dijelova njihovih izjava. Da li je između strana došlo do
19 bilo kakve komunikacije u vezi sa redigovanjem ili strane nisu uspjele da dođu
20 do sporazuma?

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Mi još nismo vidjeli taj odgovor. Ali, na
22 osnovu našeg ranijeg iskustva, sa Odbranom se obično slažemo sa takvim
23 redigovanjima. Ne znam precizno, konkretno na šta se to odnosi.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je nova serija svedoka, nije riječ o
25 Prijedoru. Mislim da je taj odgovor podnesen 29. novembra; je li tako?

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Naš odgovor je trebao da
2 bude podnesen do 29. novembra i mi smo 29. novembra i podnijeli naš odgovor,
3 tako da bi Tužilaštvo trebalo da /?ga/ ima.

4 I mislim da gospodin Gaynor zna o čemu je riječ kada su u pitanju
5 svjedoci po pravilu 92bis i mislim da mi ne treba dalje da pojašnjavamo stvari.
6 U svakom slučaju, ono što je rekao gospodin Hannis ja mogu da potvrdim. Mi nismo
7 imali nikakve rasprave u vezi sa redigovanjem izjava po pravilu 92bis ili u vezi
8 sa odgovorom Odbrane.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Mi ćemo to pogledati tokom prve pauze i
10 vidjeti da li to imamo. Ako nemamo, pokušaćemo da ustanovimo zašto nemamo i
11 daćemo Vam odgovor na osnovu toga. Međutim, na osnovu prethodnog iskustva, mi
12 smo obično bili u mogućnosti da se složimo.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ja sam primijetio da se često to
14 odnosi na mišljenja svjedoka ili neke opšte procjene ili se traži pojašnjenje
15 izvora za informacije svjedoka. I ponekad, ustvari, nije riječ o nekim
16 zahtjevima Tužilaštvu, već možda o nekim dodatnim elementima koji bi mogli da
17 pokriju pitanja tako što bi dali više činjenica o njima.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tako je. Hvala lijepo, časni Sude.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vijeće bi željelo da čuje da li su se
20 strane dogovorile do sljedeće srijede, ako bi to bilo moguće.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Gospođo Loukas, da li ste spremni da unakrsno ispitujete svjedoka,
2 gospodina Mujkića?

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da. Ali, ja sam imala jedan kratak
4 razgovor sa gospodinom Gaynorom prije dolaska u sudnicu ovo jutro i odnosi se na
5 jednu malu izmjenu u optužnici koju želi da učini Tužilaštvo. I mislim da je
6 riječ o konkretnoj džamiji iz jedne opštine, a koja treba da bude u drugoj
7 opštini, i to je u optužnici.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Koliko sam shvatio, obe strane su se
9 složile da, kada je riječ o džamiji Ahatovci /?Ahatovići/, ona nije tačno
10 locirana, ona bi trebala da bude u Novom Gradu a ne u Starom Gradu, ili kako je
11 već navedeno u optužnici.

12 G. GAYNOR: [simultani prevod] Nevesinje /u engleskom transkriptu:
13 "Vogošća"/, časni Sude.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, tako je. Ja sam zaboravio o kojoj
15 opštini je riječ. Obje su se strane složile - bez obzira da li se to dokazalo
16 ili ne - ima više smisla da se ta džamija smjesti bilo gdje drugdje, a ne u
17 Novom Gradu.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. Mislim da to ima
19 potpuno smisla i Odbrana nema nikakve prigovore na to.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dakle, to je Vaš usmeni zahtjev da se
21 unese izmjena u optužnicu u tom smislu.

22 G. GAYNOR: [simultani prevod] Tako je, časni Sude. I ja mogu da pročitam
23 detalje za zapisnik ako je potrebno.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas da to učinite.

25 G. GAYNOR: [simultani prevod] To je dodatak C /u engleskom transkriptu:
26 "D"/ u optužnici i to je džamija koja se navodi kao 17.5. Kaže se: "Džamija u

27

28

29

30

1 Ahatovićima" i u optužnici greškom piše da je to džamija u Nevesinju, odnosno
2 navodi se pod opštinom Nevesinje, a treba da bude u opštini Novi Grad. Mi ne
3 sugerišemo da se mijenjaju brojevi u optužnici, mi samo sugerišemo da se Novi
4 Grad ubaci pod opštinu 17B, a da džamija u Ahatovićima bude 17.B.1. I tražimo
5 dozvolu da na taj način izmijenimo optužnicu.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Gospođo Loukas, Vi ste nam već rekli
7 da biste se složili s tim i Vi se takođe slažete sa tehničkim rješenjem da se
8 izmijeni broj, da se sad Novom Gradu dâ broj 17B, a džamiji 17.B.1.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da. Odbrana nema prigovora na to.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Odobren je Vaš zahtjev, gospodine
11 Gaynor.

12 A sada sugerišem da taj spisak, ili barem tu stranu, ukoliko možete, da
13 uklopite tu izmjenu, da barem napravite kopiju tog novog spiska.

14 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da li želite da mi zavedemo u
15 Sekretarijatu tu izmijenjenu stranicu?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Ako može da se uklopi u tu jednu
17 stranicu. Ako su stranice paginirane, onda bi bilo mnogo bolje da se napravi
18 kopija te stranice i zavede. Mislím da bi to onda bilo dovoljno, jer sad su svi
19 upozoreni na staru verziju, kako da koriste ovu izmjenu stranice.

20 G. GAYNOR: [simultani prevod] Svakako, časni Sude.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Ako nema nikakvih drugih
2 proceduralnih pitanja o kojima bismo razgovarali, molim gospođu poslužiteljicu
3 da uvede svjedoka, gospodina Mujkića, u sudnicu.

4 [Svedok je ušao u sudnicu]

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Mujkić. Nisam dobio
6 prevod. Čuo sam kad ste Vi rekli dobar dan, ali nisam dobio prevod. Da li je
7 mikrofون uključen?

8 Možete li da se približite...

9 SVEDOK: *Okay.*

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] ...mikrofonu, gospodine Mujkić?

11 Gospodine Mujkić, prošlo je dosta vremena otkad ste ovdje bili prvi put
12 i svjedočili u okviru glavnog ispitivanja. Pošto je prošao tako dug vremenski
13 period, ja bih Vas zamolio da ponovo date svečanu izjavu da ćete govoriti
14 istinu, samo istinu i ništa osim istine. Molim Vas, ustanite i pročitajte naglas
15 tekst svečane izjave. Molim poslužiteljicu da dâ tekst gospodinu Mujkiću.

16 SVEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
17 ništa osim istine.

18 SVEDOK: RAMIZ MUJKIĆ [nastavak]

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala, gospodine Mujkić. Izvolite
20 sjesti. Sada će Vas unakrsno ispitivati gospođa Loukas, zastupnik Odbrane.
21 Gospođu Loukas, izvolite nastavite.

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

23 Unakrsno ispituje gđa Loukas:

24 [Gđa branilac ispituje putem prevodioca]

25 P: Dobar dan, gospodine Mujkić.

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

- 1 O: Dobar dan, gospođo Loukas.
- 2 P: Gospodine Mujkić, mislim da ste dali ukupno tri izjave u vezi sa ovim
3 pitanjima i sad ćemo ih pogledati. Prva je bila 1996. i to je bila izjava
4 bosanskim vlastima. Je li tako?
- 5 O: Da. Da, bosanskoj policiji.
- 6 P: Druga je bila Međunarodnom sudu 1997. Je li tako?
- 7 O: Da. To je samo bila obnova prve izjave.
- 8 P: I mislim da ste dali još jednu kratku izjavu 2001. godine. Je li
9 tako?
- 10 O: Bio sam dva puta u Trib... u Tribunalu... u kancelarijama Tribunala u
11 Nedžarićima, Sarajevo.
- 12 P: Dva puta. I mislim, prije nego što ste došli ovdje da svjedočite 3.
13 novembra, Vi ste Tužilaštvu takođe dostavili neke dodatne informacije 1.
14 novembra 2004. godine. Je li tako?
- 15 O: Da, jer sam ovde - pardon - jer sam ovde, u Tribunalu, dobio
16 materijal, prisretnu... presretnute razgovore telefonske, gdje sam ja... gdje se ja
17 spominjem i tako da sam i tu dopunio neke stvari.
- 18 P: Rekli ste da ste bili u kancelariji Međunarodnog suda u Nedžarićima u
19 Sarajevu dva puta. Da li se sjećate datuma tih posjeta?
- 20 O: Ne, gospođo Loukas, jer mi... datumi mi nisu i...igrali ulogu jer nisam
21 znao... nije bilo opcijâ da ću ići u Hag.
- 22 P: U redu. Gospodine Mujkić, kada ste ovdje svjedočili posljednji put,
23 3. novembra, dali ste iskaz u vezi sa položajem kuće gospodina Krajišnika. Vi se
24 toga sjećate svakako?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Da.

2 P: Pretpostavljam da znate da gospodin Krajišnik nije živio u toj kući u
3 periodu od aprila do decembra 1992.?

4 O: To mi nije poznato, jer to ne mogu ne... ne mogu uopće, ovaj, nisam
5 tada... tada sam bio... gdje sam bio - u zatvoru.

6 P: Naravno, gospodine Mujkić, ne od aprila do decembra, ne cijeli taj
7 period. Ne kažete nam to?

8 O: Ja Vas a... od aprila... april mjesec je već bilo barikade, tako da... da
9 se nije moglo baš ni otići u... preko mosta u Reljevu. Tu su prve barikade već
10 krajem marta postavljene za Muslimane. A nisam imô ni potrebe da idem dole jer
11 ja sam... glavna komunikacija naša je bila sa gradom Sarajevom preko mosta u
12 Bojniku, pokraj kasarne "Butile". To je glavna komunikacija sa gradom.

13 P: Ali, u svakom slučaju, ne bi se moglo reći da ste bili cijeli taj
14 period od aprila do decembra 1992. u zatvoru. Je li tako, gospodine Mujkić?

15 O: Ne. Ja sam bio u zatvoru od 6. avgusta do 25. oktobra.

16 P: Kada je riječ o jednom drugom aspektu Vašeg svjedočenja posljednji
17 put, sjećate se da ste dali iskaz u vezi s tim da ste razgovarali sa izvjesnim
18 komšijama, a u vezi sa ubistvom nekoliko ljudi, što je opisano kao "incident u
19 autobusu" ili "incident sa autobusom"? Da li se sjećate tog aspekta Vašeg
20 svjedočenja ovdje?

21 O: Ja o... o autobusu nisam ništa govorio, jer nisam tu prisustvovô.
22 Jedino sam rekao da, po pričanju preživjelih - jer je osam ljudi ostalo preži...
23 preživjelo je masakr autobusa - svi su imali identične priče.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Upravo tako, govorim o tom aspektu Vašeg svjedočenja, gospodine
2 Mujkić. Ti ljudi, kako ste rekli u Vašem svjedočenju, su Vaše komšije. Je li
3 tako?

4 O: Da, sve i jedan.

5 P: To su ljudi koje Vi dobro poznajete, je li tako?

6 O: Da.

7 P: Da li možete Vijeću navesti imena tih osmorice ljudi?

8 O: Ne znam da l' ću se sjetiti sad redosljedom. Hoćete l' po starini
9 ili mla... po mladini? Autobus su preživjeli - pardon - sledeći moji... moji
10 mještani: Gačanović Asim; Mujkić Džemal, moj rođak; Mujkić... Mujkić Emir, moj
11 rođak; Osman Novalija, moj...moja generacija, zajedno smo išli u školu; Jahić...
12 Jahić Elvir, on je bio ovde, njega poznajete; Ušto Muhamed, on je jedini ostao
13 neogreban u autobusu - što je, recimo, za ne vjerovat' - ali nije ogreban.
14 A...autobus je još preživio Džemal, ne mogu se sjetit' prezimena jer mali je odma'
15 otišao u Austriju i danas-danile tamo živi.

16 Ja ih nisam brojô, ne znam, možda je neko izostavljen, ali to je... to je
17 glavnina ljudi koja je ostala... koja je preživila /sic/ autobus... I Rizvanović
18 Zaim. Rizvanović Zaim je ostao, on je peti sin od majke. Četvorica su poginula,
19 on je jedini peti ostao.

20 To što mogu da izdvojim. Al' da sam znao da ćete me pitat' to, mogô sam
21 Vam donijet' spisak jer ja sam radeći kao sekretar mjesne zajednice lično pravio
22 spiskove svih poginulih, ne samo u autobusu nego općenito svih poginulih. I taj
23 spisak ima i sad u Mjesnoj zajednici Dobroševiče koji je tačan i ne... bez ijedne
24 greške jer sam komunicirao sa familijama, tako da datumi rođenja, datumi smrti,

25

26

27

28

29

30

1 ime oca, sve generalije koje su se tražile postoje. Među njima je i ovih osam
2 ljudi koje je preživjelo. Da sam znao, mogô sam te papire donijet'.

3 P: Hvala, gospodine Mujkić, to je sasvim dovoljno.

4 Da pogledamo Vašu izjavu iz 1997. u vezi sa jednom drugom temom. Vi tu
5 kažete: "31. maja otišao sam iz Ahatovića. Rečeno nam je da su dva voda iz
6 Visokog poslana da nam pomognu."

7 Ta dva voda iz Visokog koja pominjete u Vašoj izjavi, koliko ljudi je
8 bilo u ta dva voda?

9 O: Časni Sude, mene je poslao moj rođak koji je poginuo u autobusu a
10 koji je bio član Kriznog štaba, jer ja nisam imao male djece, starijih osoba uza
11 se, imao sam oružje, poznavao teren. I on mi /sic/ je poslao da se priključim
12 jednoj grupi Mehe Novalije koji je bio član Kriznog štaba, koji je bio kao od...
13 prevo... predodređen da vodi tu grupu, da idemo u susret. Dva voda, navodno je
14 tada rečeno iz Visokog da su krenula nama u pomoć, pa da ne bi došlo do
15 međusobnog pucanja. Ja nisam nai... nisam našao Mehu Novaliju jer je on - pardon -
16 isto upao u s... među srpsku vojsku koja je porobila naselje Gornju Bioču i sve
17 snage iz Ilijaša su krenule prema Ahatovićima. Tako da smo s... m... ja sam upao
18 među srpsku vojsku. Sreća, noć je bila pa sam se sakrio u žbunje. Kraj mene su
19 sedmorica prošli, kaže: "Ovdje ćemo im" - da izvinete - "majku balijsku." Vidio
20 sam da to nije Meho i njegova grupa i tog Mehu više nisam nikad vidio.

21 A ta dva voda su - istina, čuo sam kasnije pričaju ljudi koji su bili u
22 njima - krenuli bili i došli do pola puta. Kad su čuli granatiranje i kad su
23 vid'li da se tamo puca, oni su se vratili. Tako da ja ne mogu reći kol'ko ih je
24
25
26
27
28
29
30

1 bilo jer ih nikad nisam vidio, nit su oni došli u Ahatoviće.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkiću, na kraju ste nam dali
3 odgovor na pitanje, ali Vam je trebalo otprilike tri minute dok niste stigli do
4 toga. Ako ne znate koliko je bilo ljudi, a to je ono što nju zanimalo, onda
5 molim Vas to odgovorite. Dakle, dajte odgovorite na srž pitanja.

6 SVEDOK: Ja ne mogu znati kol'ko je bilo ljudi, jer ti ljudi nikad nisu
7 ni došli, nit' sam se ja sreo sa njima.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sad nam je to jasno. Izvolite nastavite,
9 gospođo Loukas.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Mujkiću, Vi naravno znate otkada ste prošli put svjedočili
12 da mi imamo vremensko ograničenje i želim ponoviti ovo što je rekao
13 predsjedavajući. Ako možete na neko pitanje odgovoriti sa "da", recite "da", ili
14 "ne" ako je odgovor "ne". A ako želite dodati nešto, možete to zatražiti.
15 Ustvari, najbitnije je da prvo odgovorite na konkretno ono što Vas pitam. Ja
16 imam niz pitanja koja Vam želim postaviti, a ne želim da ostanete duže u Hagu
17 nego što je to potrebno. Jeste li me razumjeli?

18 O: Razumio sam i biće tako. Ali je va... Vaše je pitanje bilo kol'ko je

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 bilo ljudi. Ja sam morô objasniti da ja nisam te ljude nikad vidio, jer oni nisu
2 došli u Ahatoviće.

3 P: Gospodine Mujkiću, šta su po nacionalnosti bili ljudi u ta dva voda?

4 O: Pa, kakvo Vam je sad to pitanje kad ja nisam njih vidio uopće? Nisam
5 se susreo sa tim ljudima jer ja sam upô među srpsku vojsku i ostô u šumi a... i
6 tre...trećeg ujutru se vratio u Ahatoviće.

7 P: U redu, gospodine Mujkiću. Vama je, naravno, jasno da su suci ti koji
8 moraju donijeti odluku u ovom predmetu; zar ne?

9 O: Da.

10 P: Nemojte se vrijeđati ako Vam ja postavim pitanje. Pretpostavljam da
11 se niste uvrijedili?

12 O: Ne, gospođo Loukas.

13 P: Suci moraju čuti Vaše odgovore na pitanja koja Vam postavlja i
14 Tužilaštvo i Obrana. Dakle, tako radi sistem. Vama je to jasno, zar ne?

15 O: Da.

16 P: Jasno je da ni ja niti Vi nećete donositi odluku o ovom predmetu,
17 suci će biti ti koji će donositi odluku. To Vam je također jasno; zar ne?

18 O: Pa, logika stvari.

19 P: I da je pravično -

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, molim Vas, postavite
21 sljedeće pitanje.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Htjela sam da izbjegnemo probleme koje
2 smo imali ranije.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja nisam vidio da su odgovori dosad
4 izazvali Vas da postavite već četiri takva pitanja. Prema tome, možete nastaviti
5 sa pitanjima.

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U redu, onda ću zaustaviti se nakon što
7 sam rekla ova tri.

8 P: Gospodine, naravno, ovi vodovi, Vi ste imali neka saznanja barem da
9 su ljudi u tim vodovima uglavnom bili Muslimani po nacionalnosti. S tim ste bili
10 upoznati, zar ne, gospodine Mujkiću?

11 O: Ne. Nisam bio upoznat jer ja nisam bio član Kriznog štaba, tako da
12 nisam imô informacije ko dolazi. Jer nam je rečeno samo dva voda. Al'
13 pretpostaviti je da su bili većinom Muslimani.

14 P: U redu. Spomenuli ste jednog Vašeg rođaka koji je bio član Kriznog
15 štaba. Ko to?

16 O: To je bio Hasan Mujkić.

17 P: Hasan Mujkić je bio, naravno, komandant jedne paravojne formacije u
18 Ahatovićima, ili se možda ne slažete sa mnom?

19 O: Ne slažem se. Jer Teritorijalna odbrana - e sad, kako ko gleda, iz
20 kog aspekta - to je bila odbrana svojih kuća. To nije bila jedinica koja je
21 imala sve potrebe...ne uslove za... kao vojska, nego je svako kopao rov pored svoje
22 kuće i čuvô svoje dvorište. Sad, po čemu je ona paravojna - ja to ne bi' znao
23 odgovorit' po Vašem pitanju.

24 P: Dakle, Vi kažete da nije bio komandant?

25 O: Jeste bio komandant on, Hasan Mujkić, ali ja sam rekao da ne z... ne

26

27

28

29

30

1 znam po čemu je to paravojna jedinica, ako čovjek čuva svoju kuću.

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Gospođo Loukas, malo ste zbunili
3 svjedoka. Vi ste mu rekli: "Dakle, Vaš odgovor je ne?", a Vi ste ga pitali da li
4 se on ne slaže sa onim što ste Vi iznijeli. Dakle, ako bi njegov odgovor bio
5 "ne", to bi onda značilo da se on slaže, ali to nije ono što ste Vi željeli
6 njega pitati.

7 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] A, shvaćam. Dakle, negativni oblik.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Možete nastaviti.

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

10 P: Sjećate se da ste prošlom prilikom tokom svog iskaza govorili o
11 izvjesnom gospodinu Mirku Krajišniku. Sjećate li se toga?

12 O: Da. Mirko Krajišnik je n... bila treća delegacija, ako se može reći
13 delegacija, koja nam je ušla 6. avgusta 1992. godine, negde iza ponoći. A,
14 ustvari, ušao je komandant Rajlovačke brigade Vladislav Pustolovski /fon./ kojeg
15 sam poznao kao aktivno vojno lice, kapetana. I predstavio mi je nadvojvodu
16 Nikolu Poplašena koji je od mene tražio da mu ispričam šta je... ko je sve u
17 Ahatovićima. A pošto je meni vilica bila slomljena, ja nisam mogao pričat', on
18 im je rekao: "Pa on je pismen, dajte mu papir, nek' napiše rukom." A sa njim je

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bio gospodin Mirko Krajišnik i još jedan čovjek njegovane brade, ja bi' ga sad
2 nacrtao, samo ne znam ime jer s... nije... nije mi je /sic/ predstavio. A Mirka
3 Krajišnika poznajem, tako da... da mi ga nije trebô ni pre... ni posta...
4 predstavljat'.

5 P: Dakle, Vi kažete da je tamo bio i Nikola Poplašen, jesam li Vas dobro
6 shvatila?

7 O: Da, i to je rekao "nadvojvoda".

8 P: A ko je taj nadvojvoda?

9 O: Gospodin Vlasto Apostolovski /fon./, komandant Rajlovačke brigade
10 vojne policije mi je takao /sic/ rekao. A ko je nadvojvoda, kasnije je bio i
11 predsjednik srpske republike.

12 P: Dakle, kažete tamo su bili Apostolski, Poplašen i Mirko Krajišnik. Da
13 li sam dobro -

14 O: I još... i još jedan čovjek njegovane brade, njega nije predstavio. Ne
15 znam... ne znam mu ime, a...ali lika se sjećam.

16 P: U redu. Htjela bih da se sada vratimo na jedan Vaš raniji dio iskaza.
17 Međutim, prije toga želim samo se uvjeriti da ste sigurni da su ove četiri osobe
18 koje ste sad spomenuli bile tamo. Dakle, Apostolski, Poplašen, Mirko Krajišnik i
19 taj čovjek s njegovanom bradom. Jesam li u pravu?

20 O: Da.

21 P: Da se, dakle, vratimo sada na Vaš prethodni iskaz od 3. novembra
22 2004.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GAYNOR: [simultani prevod] Molim da nam se kaže na kojoj je to
2 stranici.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] To je na 80. stranici transkripta,
4 srijeda, 3. novembar godine 2004.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Sad transkripte imamo po danu, a
6 nemamo sve one brojeve.

7 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da, o tome se radi, časni Sude.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, gospođo Loukas, svi mi znamo
9 brojati. Ako znate koja je prva stranica tog dana, onda zbrojite još 80 i naći
10 ćete onu o kojoj je riječ.

11 Možete nastaviti, gospođo Loukas.

12 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 P: Da se vratim na ovo o čemu smo razgovarali. Razgovarali smo o 7.
14 avgustu 1992., to je bilo u ranim jutarnjim satima. O tome smo sada razgovarali,
15 zar ne? Jesam li u pravu?

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkiću, gospođa Loukas Vas je
17 pitala da li je točno da se govorilo o događajima od 7. avgusta 1992. Gospodine
18 Mujkić, pretpostavljam da Vi ne mož... -

19 SVEDOK: Ja sam mislio na... ja sam mislio da se ona Vama obraća, pa zato
20 sam ćutao. A čuo sam, jeste, to je rani jutarnji sati sedamdes... 7. avgust.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

22 P: U redu. Onda da se vratimo na pitanje i odgovor koji ste dali prošli
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 puta. Ja se nadam da je gospodin Gaynor pronašao relevantnu stranicu iz
2 transkripta.

3 Dakle, gospodine Mujkiću, postavljeno Vam je sljedeće pitanje: "Htio bih
4 da sada se vratimo nekoliko sati prije tog događaja ujutro 7. avgusta 1992. Da
5 li je tačno da Vas je posjetio niz muškaraca?" To je pitanje koje Vam je
6 postavilo Tužilaštvo, posljednji puta kada ste bili ovdje da date iskaz. A Vi
7 ste na to odgovorili: "Da, to je bio moj treći posjet, treći posjet mojoj ćeliji
8 te noći. To je bilo negdje oko jutro, prema zori 7. avgusta. Major Vlasto
9 Apostolski je ušao. On je bio komandant Vojne policije Rajlovačke brigade, a za
10 njim su ušla još trojica muškaraca. On ih je predstavio i rekao: 'Ovo je
11 nadvojvoda, super-vođa' i još je bio Mirko Krajišnik, njega sam prepoznao.
12 Trećeg čovjeka nisam prepoznao, niti ga je on nama predstavio."

13 Zatim, dalje govorite o razgovoru koji se tamo odvijao i tada Vam je
14 bilo postavljeno sljedeće pitanje, a to je na sljedećoj stranici. Pitanje
15 postavlja Tužilaštvo: "Da li znate ime Nikola Poplašen?" Vaš odgovor je bio:
16 "Nisam do tada, ali on je bio predsjednik Republike Srpske, a kasnije ga je
17 Petrić zamijenio."

18 Sljedeće pitanje je glasilo: "Da li ste u avgustu 1992. u bilo kojem
19 trenutku vidjeli Nikolu Poplašena?" A Vi ste na to odgovorili: "Ja nisam vidio
20 nikoga, samo one ljude koji su ušli u moju ćeliju. Dakle, nisam."

21 Sjećate li se tih pitanja i odgovora koje ste dali Tužilaštvu prošli
22 puta kada ste bili ovdje?

23 O: Da.

24 P: Danas kažete Vijeću da je Nikola Poplašen bio tamo. S tim se, dakle,
25
26
27
28
29
30

1 slažete?

2 O: Gospođo Loukas, njega je predstavio meni Vlasto Apostolovski:
3 "nadvojvoda Poplašen".

4 P: U redu. Dakle, Tužilaštvo se slaže da je gospodin svjedok rekao da
5 Poplašen nije bio tamo u prošloj situaciji. Dakle, možemo ovo skratiti.

6 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, mi se možemo složiti da u
7 transkriptu piše ono što je gospođa Loukas pročitala. Ali, nisam siguran da sad
8 mi moramo tu nešto priznati da je bilo.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, Tužilaštvo se slaže sa
10 samim tekstom, ali ne i sa Vašim tumačenjem teksta.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, tumačenje je jasno. Ja sam
12 očekivala da će se Tužilaštvo suglasiti sa mnom po tom pitanju. Dakle, ništa od
13 ustupka, koliko vidim.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Meni se ne čini da bilo šta takvo mogu
15 čuti od druge strane u ovom trenutku.

16 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

17 P: Dakle, gospodine Mujkić, Vi ste prošli puta - drugim riječima, 3.
18 novembra - rekli da niste vidjeli Nikolu Poplašena tada, a danas kažete da ste
19 ga vidjeli. Da li sam u pravu?

20 O: Ja ne znam da sam ikad rekô da ga nisam... ja ga nisam vidio prije do
21 tada, a ni poslije nisam lično kontaktirô, gledô sam ga na televiziji. A ja ne
22 znam gdje sam rekao da ga nisam vidio.

23 P: U redu. Da pogledamo sada Vašu izjavu gdje govorite o ovom pitanju,
24 radi se o izjavi iz 1997. godine. To je na strani pet u prevodu na engleski, to
25 kažem za Tužilaštvo. U svojoj izjavi, kada govorite o tome da su Vas u ćeliji

26

27

28

29

30

1 posjetili - a sad govorimo o izjavi datoj Međunarodnom sudu 1997. - Vi ste
2 rekli: "Dok sam bio u Rajlovcu, posjetio me je Goran Lemez i major Vlasto
3 Apostolski, a to je bilo 7. avgusta 1992. Pitao sam Gorana za cigaretu. Major mi
4 je rekao da se on ne zove Goran, nego da je vojvoda. Goran je imao niz papira
5 koji se tiču drugih zatvorenika."

6 Dakle, 1997. kada ste govorili, ljudi koji su Vas ujutro 7. avgusta
7 1992. posjetili u ćeliji su bili major Vlasto Apostolski i Goran Lemez?

8 O: Da. Ali, to je bilo negde oko 10.00 sati u dan sedmog. Jer, Goran
9 Lemez je moj komšija, a on je bio vojvoda tog dijela Ahatovića, pa me iznenadilo
10 jer smo bili veoma prisni, komšije prve. Traž...tražio sam cigaretu, on mi je nije
11 dao, a Vlasto Apostolovski je rekao: "On je... nemoj mu se obraćati sa 'Gorane',
12 nego, on je vojvoda." Ja nisam znao da je vojvoda.

13 P: U redu. Da pogledamo sada Vašu izjavu iz 1996. koju ste dali
14 bošnjačkim /?bosanskim/ vlastima. Tamo ponovo govorite o 7. avgustu 1992. Za
15 Tužilaštvo kažem da je to na stranici broj 9. I kažete tamo da je Mile Tintor
16 ušao da Vas vidi, zajedno sa Vlastom Apostolskim.

17 O: Da, o -

18 P: To je ponovo jedna nova osoba.

19 O: Da, on je već to... popodne je to bilo, toga istog dana.

20 P: Gospodine Mujkiću, Vi u svojoj izjavi iz 1996. ne spominjete Mirka
21 Krajišnika, je li tako?

22 O: Ja ne znam kako mi je to omaklo i što je... što je suština. Ali, išla...
23 poenta je bila da se... da se samo dokažu... dokazuju naše prve komšije, njihov
24 postupak. Tako da sam na... govorio o Goranu Lemezu i ti mi... i Tintor...Tintoru
25 ovom, ne mogu sad imena da se sjetim. Mile Tintor. Zahvaljujući Mile Tintoru,

26

27

28

29

30

1 ja više u ćeliji nisam udaren jer je na... naredio Vlasti Apostolovskom da ga m...
2 da me ne smije niko tući jer mi je vilica bila slomljena. Ja nisam mogao
3 pričat', nego sam rukom micô i govorio. I otada tu me niko više udario nije.

4 P: Gospodine Mujkiću, nitko ne tvrdi da Vi niste puno propatili, ne radi
5 se o tome. Ono o čemu govorimo je činjenica da ste Vi spomenuli brata gospodina
6 Krajišnika, gospodina Mirka Krajišnika, tokom Vašeg iskaza koji ste dali 3.
7 novembra, a ne spominjete ga u Vašim izjavama iz 1996. i 1997. To je tačno, zar
8 ne?

9 O: Časni Sude, ja ću ovdje samo jednu dopunu dodat'. Malo moram biti...
10 moram vas uvesti u tu situaciju. Ja nisam znao o pričama oko moje razmjene, jer
11 mene nikad niko nije kontaktirao. Faktički, moje je bilo samo da odgovorim kad
12 me šta ko upita. Međutim, ovde slušajući presretnute razgovore gdje Bakir
13 Alispahić i Mirko Krajišnik govore o meni, tada mi je is... po... u podsvijest je
14 došlo to: Pa, on je mene posjetio u ćeliji da se uvjeri jesam li ja taj. I znao
15 je. U iskazu telefonskom kaže: "Znam".

16 Meni u prvoj izjavi kad sam davao, to stvarno nisam zn... nisam znao o
17 tom, nisam znao uopće dok nisam ovdje došô u Hag. Tako da mi ni...nije se činilo
18 da ja to... potrebno da ja to, o...ovaj, iznesem 1996. godine, da dam u svojoj prvoj
19 izjavi. Što ne bi? Da sam imao predstavu, dao bi' sigurno.

20 P: Međutim, kada ste nam danas davali izjavu, Vi ste rekli da je Vas u
21 ćeliji posjetio Nikola Poplašen, a ne spominjete da Vas je on posjetio ni u onoj
22 izjavi iz 1996, ni u onoj iz 1997., zar ne, gospodine Mujkić?

23 O: Pa, nisam spomenuo ni Nikolu Poplašena ni Mirka Krajišnika ni ovog
24 trećeg gospodina jer oni meni tada su bili samo jedna posjeta koja je za mene

25

26

27

28

29

30

1 bezvrijedna bila. Al' ovde sam saznao da se radilo o mojoj zamjeni... razmjeni i
2 da je lično... on je došao da me vidi, ko je taj čovjek, šta je i k... b... znam jer
3 se mi poznajemo. Al' zato se tražilo pet snajperista za moju razmjenu, ulog se
4 povećavao.

5 P: Gospodine Mujkiću, želim da se vratimo na ovo što ste Vi dali dodatne
6 informacije Tužilaštvu 31. oktobra i 1. novembra 2004., dakle taman prije nego
7 što ste počeli svjedočiti 3. novembra. Ono što ste tada rekli Tužilaštvu je bilo
8 da su Nikola Poplašen, Mirko Krajišnik i jedan čovjek s bradom došli da Vas
9 ispituju u zgradi Vojne policije u Rajlovcu u ranim jutarnjim satima 7. avgusta
10 1992.

11 To je ono što ste Vi rekli Tužilaštvu tokom vikenda prije nego što ste
12 svjedočili. Da li je to tačno?

13 O: Da.

14 P: Zatim, kada ste počeli davati iskaz, Vi ispuštate Nikolu Poplašena;
15 to je 3. novembra, jesam li u pravu?

16 O: Meni postavljate pitanje? Nisam... nisam Vas razumio, ponovite.

17 P: Međutim, kada ste davali iskaz pred ovim Vijećem i to pod svečanom
18 izjavom, Vi ste tada rekli da niste vidjeli gospodina Poplašena toga jutra. Je
19 li to tačno?

20 O: Pa, n... to n...ne mogu... ne mogu reć' da je tačno, jer nema razloga da ne
21 kažem ovde ako sam... ako sam ga vidio.

22 P: Kada Vam je konkretno postavljeno pitanje: "Da li ste Nikolu
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Prazna stranica umetnuta radi usklađivanja numeracije stranica.

1 Poplašena bilo kada vidjeli u avgustu 1992?", Vi ste odgovorili: "Ja nisam vidio
2 nikoga, samo one ljude koji su ušli u moju ćeliju. Dakle, ne." Da li se slažemo
3 da ste Vi u svom iskazu 3. novembra rekli ovo što ste rekli?

4 O: Ovo pitanje je malo... jer je uzet avgust kao mjesec čitav. Moguće je
5 da sam preletio, ali sedmog ujutru u ranim satima, 7. avgusta je l... ulazio u
6 moju ćeliju jer mi ga je predstavio Vlasto Apostolovski. Ja ga ni... da s... ga nije
7 predstavio ja ne bi' znao d... ni ko je Nikola Poplašen, nit' sam čuo kad za to
8 prezime, jer je nesvakidašnje na našem području.

9 P: Gospodine Mujkić, treba biti fer. Dvanaest godina nakon tih događaja,
10 recite, da li ste spremni da se složite sa mnom da ste možda u krivu, da možda
11 niste vidjeli Mirka Krajišnika u svojoj ćeliji rano ujutro 7. avgusta 1992.?

12 O: Nisam u krivu jer sam sa Mirkom Krajišnikom, Momčilo Krajišnikom,
13 njihovim ocem 1991. godine, rano proljeće je bilo, sjedio ist... za istim stolom
14 na sahrani njihovog rođaka Vlade Gogića. Tako da... ja sam tada punio 44. godinu,
15 to su zrele godine, nisam bio ni balavac. Nisam u krivu jer ga znam.

16 P: Kojeg datuma je bio taj pogreb kada ste sjedili pored gospodina
17 Krajišnika?

18 O: To je bilo rano proljeće, negdje g... kraj marta/početak aprila, ne mo...
19 ne mogu datum reći jer nije mi to nikad značilo ništa. Njegov rođak je poginuo u
20 saobraćajnoj nesreći, a stanovao je kod kasarne "Butile". Ja sam svako jutro tu...
21 ili je bilo "dobro jutro" ili "dobar dan", tako da sam s tim ljudima bio 24
22 godine; svaki dan, maltene, viđali se. Ja sam došao na sahranu, Stevo Gogić,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 brat pokojnog Vlade - pardon - uzeo me pod ruku. Kaže: "Komšija, ti si mi... ti
2 meni nisi svak', hajde ovamo." I postavio me za sto, tako da smo sjedili jedan
3 do drugoga. I ne mogu biti u krivu kad nije... ni godina dana nije prošla, čovjek
4 mi ulazi u čeliju.

5 P: Ja sam htjela od Vas čuti kada je bio taj pogreb. Dakle, zamoliću
6 Vas, odgovorite.

7 O: Ja sam... ja sam rekao ran...rano proljeće, ali datum ne mogu reći jer to
8 nije uopće vezano za ratne događaje, a to je 1991. godina.

9 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodo Loukas, svjedok -

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

11 P: Ja shvatam. Ali, odgovor je bio jako dug. Vi jeste odgovorili na moje
12 pitanje, ali je trebalo jako dugo da odgovorite. Mi imamo mnogo materijala da
13 pokrijemo.

14 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja to shvatam. Ali ne možete da krivite
15 svjedoka da nije odgovorio na Vaše pitanje, jer u prva dva reda on je dao svoj
16 odgovor.

17 Molim Vas, nastavite.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Izvinjavam se, časni Sude?

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pa, on je rekao: "Početkom proljeća,
20 možda krajem marta ili početkom aprila. Ne mogu reći datum, jer mi to nije bilo
21 važno."

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja sam govorila o prethodnom odgovoru,
23 časni Sude.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, nastavite.

25 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Dakle, to je datum iz 1991. godine. Vi
26 ste rekli da je to ta sahrana, jer ste sjedili pored gospodina Momčila
27 Krajišnika; je li tako?

28 O: Da.

29

30

1 P: Dozvolite da se sada vratimo na informaciju koju ste dali Tužilaštvu
2 vikend prije nego što ste svjedočili u vezi s ovim pitanjem. Ono što ste Vi
3 rekli je da ste sjedili pored Momčila Krajišnika na sahrani 1987. godine.

4 O: 1987.?

5 P: Tako je. To ste rekli Tužilaštvu tog vikenda, 31. oktobra i 1.
6 novembra, prije nego što ste svjedočili ovdje prije mjesec dana.

7 O: Ja ne znam kakva je to, ovaj, godina unešena tu. Ja stvarno nisam...
8 jer sam dva-tri puta vraćao sav materijal na ponovno kucanje jer je bilo
9 grešaka. Kako je se ovo potkralo da nisam vratio - ne znam, al' to je 1991.
10 godina bila.

11 P: U redu. Dakle, Vi kažete da je Tužilaštvo napravilo grešku. Je li
12 tako?

13 O: U toku naših priprema, ja sam vraćao - tu je gospodin tužioc, može
14 posvjedočiti - tri do četiri puta vraćao materijal, jer su se greške potkradale
15 prilikom prevoda. Ovo kako nisam uočio da je i ovo greška - ja ne znam.

16 P: Možda gospodin Gaynor može to potvrditi.

17 G. GAYNOR: [simultani prevod] Rađo ću pojasniti jednu malu stvar ovde.
18 Gospodin Mujkić je govorio o presretnutom razgovoru, o jednoj analizi koja mu je
19 pokazana i koju je on ispravio i koju je potpisao. On misli na to. A gospođa
20 Loukas misli na dodatak, dodatnu informaciju, a svjedok nije imao priliku da to
21 ispravi, to sam ja napravio nacrt na osnovu odgovora koje sam dobio tokom
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pripreme svjedoka i to je objelodanjeno Odbrani i časnim sucima. I tu je došlo
2 do malog nesporazuma.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, ja pretpostavljam da gospodin Gaynor
4 nije rekao da je on napravio tu dodatnu informaciju netačno.

5 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ne. Ja sam rekao da je tu ono što je
6 svjedok meni rekao, ali on lično nije to ispravljao nakon toga.

7 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala.

8 P: Gospodine Mujkić, čuli ste šta je Tužilaštvo reklo u vezi s tim. Da
9 li ste spremni da priznate da je moguće da ste napravili grešku?

10 O: Toliku grešku n... -

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kad, gospođo Loukas? Kad je davao
12 izjavu? Kad je svjedočio? I, osim toga, mogućnost da se napravi greška je jedna
13 opšta izjava. Molim Vas, budite konkretniji.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Rado ću biti konkretnija.

15 P: Gospodine Mujkić, da li ste spremni da priznate mogućnost da ste
16 pogriješili prilikom Vašeg svjedočenja danas u vezi s tim da ste rekli da je to
17 bilo 1991. godine?

18 O: Ne, to je bilo 1991. godine. A greška kako se po...potkrala da je ovo
19 bila 1987., to ne mogu da shvatim jer 1987. je daleko od teu... od tog datuma. A
20 čovjeka sam lično poznao jer Vam sad kažem da je on stanuje treća kuća od
21 kapije kasarne i tu je 24 godine bilo ili "dobro jutro" ili "dobar dan". Ne mogu
22 toliko... nisam udaren u glavu. Ne znam kako je dev...deve... 1987. - nema govora.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Mujkić, Vi ste svakako slušali presretnute razgovore u
2 sudnici, razgovore između Mirka Krajišnika i Bakira Alispahića posljednji put
3 kad ste bili ovdje i svjedočili. Da li se toga sjećate?

4 O: Da.

5 P: I sjećate se, u tom presretnutom razgovoru gospodin Mirko Krajišnik
6 nije uopšte pomenuo da je Vas vidio; zar ne?

7 O: Pa, on nije spomenuo da me vidio, al' on kaže: "Znam", što se poduz...
8 podrazumijeva da me vidio.

9 P: Dakle, kada Vam je pokazan presretnuti razgovor između gospodina
10 Mirka Krajišnika i gospodina Bakira Alispahića, da li Vas je to navelo da
11 napravite grešku i u sudnici kažete da ste Vi njega zaista i vidjeli tog jutra,
12 7. avgusta 1992.? A, to je nešto što niste pomenuli ni u jednoj prethodnoj
13 izjavi koju ste potpisali?

14 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ja želim da uložim prigovor, časni Sude.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U Vašem pitanju, gospođo Loukas, je
16 nekoliko pitana pomiješano.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Rado ću to razbiti na nekoliko pitanja.
18 Ali, mislim da je tu suština onoga što ja želim da iznesem svjedoku i sadrži
19 nekoliko aspekata. Ali, rado ću to razbiti na nekoliko pitanja.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, učinite to.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

22 P: Gospodine Mujkić, Vama je pokazan presretnuti razgovor između
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodina Mirka Krajišnika i gospodina Bakira Alispahića, i taj presretnuti
2 razgovor je, kao što znate, od 20. avgusta 1992. Je li tako?

3 O: Ja se ne sjećam datuma od kog je e... kojeg je m... da l' je 20. avgust
4 ili je neki drugi, ne znam, ali sam taj razgovor slušao ovde. E, on me je baš i
5 ponika... povukao da se sjetim da je... da j... mi je dolazio u ćeliju, jer u tom
6 razgovoru on Bakiru Alispahiću kaže: "Znam". Međutim, meni je - pardon - meni je
7 u zatvoru upravnik zatvora m... Vlačo Brane donio papir, ovako, i kaže: "Ti možeš
8 biti razmijenjen večeras, sutra, za heftu ili nikad. Kad Alija Izetbegović dadne
9 ovih pet naših ljudi, ti ideš odmah. A d... ako bude dlaka falila našem čovjeku,
10 tvoji su te ubili."

11 Ja nisam uopće imô predstave šta se radi za... o... ko pregovara, o čemu se
12 radi. Čovjek mi je 'vako papir pokazô. A to je... na osnovu tog razgovora i
13 intervencije Bakira Alispahića, ulog je poja... ovaj, po...povećavan za moju
14 razmjenu. Mene niko nije pitô ništa.

15 P: I Vaš iskaz je da Vam je Tužilaštvo pokazalo taj presretnuti razgovor
16 i time Vas podsjetilo na to da ste vidjeli gospodina Mirka Krajišnika tamo, je
17 li tako?

18 O: Da, inače ga ne bi' spomenuo nigde.

19 P: Gospodine Mujkić, pokazaću Vam transkript presretnutog razgovora
20 između gospodina Mirka Krajišnika i gospodina Bakira Alispahića, a to je
21 P381A.1.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da će svjedoku biti
23 pokazan original, gospođo Loukas, a to je P381A, je li tako?

24 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

25 P: Da li imate pred sobom taj presretnuti razgovor, gospodine Mujkić?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Molim Vas, pročitajte taj presretnuti razgovor i recite Vijeću gdje u
2 tom presretnutom razgovoru gospodin Mirko Krajišnik kaže da Vas poznaje.

3 O: Ovo se ovde može podrazumjeti /sic/, kaže: "Ja, ranjen je dobro." To
4 znači da me je vidio. Još je, po m... kol'ko se mogu sjetiti, još je negdje rekao
5 "Znam", a sad...

6 P: Dakle, Vi ste se na to oslanjali...

7 O: Ne -

8 P: ...kada ste rekli da gospodin Mirko Krajišnik Vas poznaje?

9 O: Ja, a i Bakir je rekao pa za... z... Bakir je rekao: "Pa znaš, i otac mu
10 je bio bez noge." I kaže: "Znam." Jer, vjerujte, ja nemam razloga da lažem da se
11 mi ne znamo. Ako to šta kome smeta, to je njegov problem.

12 P: Gospodine Mujkić, da pređemo na jednu drugu temu. Posljednji put kada
13 ste svjedočili, rekli ste da kada ste bili u jednoj kući... Ali, prije toga, samo
14 trenutak.

15 U vezi sa Vašim posljednjim odgovorom - kada ste rekli da je Bakir u
16 jednom trenutku rekao: "I otac mu je imao samo jednu nogu", a odgovor je bio
17 "Da", možete li nam reći na kojoj je to stranici, gospodine Mujkić?

18 O: Ja to sad nisam našao na brzinu, da li je u ovom razgovoru ili
19 prethodnom ili nekom drugom - ne znam. A evo, sad ćemo ponovo.

20 P: Gospodine Mujkić, možda bi pomoglo ako biste pogledali stranicu broj
21 03288029, broj u vrhu stranice. Na dnu te stranice piše: "Šta možete..."

22 O: Da, da, da.

23 P: ...uraditi da izvučete tog čovjeka? Sjećate se njegovog oca, i on je
24 izgubio nogu." A Mirko Krajišnik ne kaže da Vas poznaje, on je rekao da su se

25

26

27

28

29

30

1 složili za neku vrste razmjene za njega.

2 O: Da. Vidim ovo da piše tako.

3 P: Pa, zašto ste onda rekli Vijeću da se to nalazi u transkriptu, kad se
4 ne nalazi, gospodine Mujkić?

5 O: Ja bih se zakleo da sam to u telefonskom razgovoru čuo da kaže:
6 "Znam".

7 P: U redu, gospodine Mujkić, da pređemo na jednu drugu temu. Posljednji
8 put kada ste svjedočili, dali ste iskaz u vezi s tim što se desilo u Planjinoj
9 kući, a to je na stranici transkripta 91. Vi ste tu svjedočili u vezi s tim da
10 su ljude prisiljavali da jedu cigarete. I, takođe, o jednom nasilnom seksualnom
11 aktu u vezi s tim i takođe da je ljudima rečeno da skaču sa prvog sprata na
12 beton. Da li se sjećate Vašeg svjedočenja u vezi s tim posljednji put, gospodine
13 Mujkić?

14 O: Da. Toga ću se sjećat' dok sam živ, jer to je istina. Samo, nije bio
15 beton, nego je dole bio šljunak.

16 P: U redu. Složićete se, gospodine Mujkić, da ništa od toga niste
17 pomenuli u Vašoj izjavi iz 1996., je li tako?

18 O: Da, j... Pa, vidite nešto, moja izjava 1996. godine data policiji n... od
19 mene niko nije tražio neke detalje, nego samo orijentalno /sic/ "gdje si bio,
20 kol'ko si bio" i tako. Da je to... je...jer, 1995. godine, kad sam došao u Sarajevo
21 iz Zenice, čak mi je jedan visoki oficir - ja sam trebao da ganjam sad svoj
22 status, nigde me nije bilo - on mi je rekao: "Pa, ti si dva mjeseca živio sa
23 četnicima, onda si došao nama ranjen, je l'?" Maltene, ispada da sam ja bio na
24 kon... na četničkoj strani. Onda sam eksplodirô i na osnovu toga je počela 'ajde,

25

26

27

28

29

30

1 kao, da dam izjavu. Tako da nisam uopće spominjao nikakve zgrade i nezgode
2 Planjine kuće i ostalih... ostalih belaja koji su me zadesili.

3 P: A kada je Tužilaštvo s Vama obavilo razgovor 1997., kada ste dali
4 sljedeću izjavu, Tužilaštvo Vam je postavljalo pitanja; je li tako?

5 O: 1997.? Samo smo prečešljavali tu moju prvu izjavu 1996. Ona se
6 faktički nije mijenjala.

7 P: A Vaša izjava iz 1997. je bila vrlo detaljna, je li tako?

8 O: Dobro, to su se detalji razrađivali jer gospodin u a... t... kancelariji
9 Haškog tribunala mi je tada predočio, kao postoji mogućnost da bi' mogao otić' u
10 Hag na svjedočenje. Pitô me je da l' bi' bio voljan, ima li kakvih smetnji.

11 P: I, prije nego što ste potpisali tu izjavu, oni su Vas pitali da li
12 imate bilo šta dodati; je li tako?

13 O: Sad ne mogu... sad sjeća... sjetiti, jer tu izjavu više nisam vidio.

14 P: Dakle, Vi kažete da neka važna pitanja koja su ispuštena iz izjave
15 koju ste dali Tužilaštvu 1997. su ispuštena zato što Vam nisu postavili prava
16 pitanja; je li tako?

17 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, ja ulažem prigovor. Ovo je još
18 jedan primjer kako stvari koje svjedok nije rekao se uopštavaju i uzima se iskaz
19 na osnovu rezimea, a ne nečega što je svjedok rekao.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodo Loukas, da li su postavljena
21 prava pitanja ili ne, to je pitanje u vezi s tim šta je uopšte svjedok pitan i
22 to je ono što svjedok kaže. I Vi uvodite neke stvari koje nisu odraz svjedočenja
23 ovog svjedoka. Vi možete, naravno, da tražite potvrdu nečega, da li mu je
24
25
26
27
28
29
30

1 postavljeno pitanje o nečemu ili nije i da li je on o nečemu nešto rekao ili
2 nije. Ali, ne možete reći svjedoku da je riječ o ozbiljnim pitanjima koja su
3 ispuštena.

4 Molim Vas, nastavite.

5 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

6 P: Samo da se vratimo na trenutak, gospodine Mujkić.

7 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Samo sam provjeravala stvari na
8 transkriptu.

9 P: Kada je Tužilaštvo uzimalo vašu izjavu 1997., tražili su od Vas da im
10 ispričate sve što znate; je li tako?

11 O: Od mene ništa nije traženo da pričam, nego je samo gospodin koji me
12 ispitivao imao izjavu moju iz policije, koj...koju sam dao u našoj policiji. I, on
13 mi je rekao da je pročitam, da zna... da ja znam o čemu će me pitat'. Ja sam
14 rekao: "Neću je čitat', to je moj životni put koga znam uvijek." I onda kad je
15 on išao naprijed-nazad, isto kao Vi što idete zbrda-zdola, a nije mi postavio
16 nikakva druga pitanja za... da dopunjajem /sic/. Jer, ja nemam šta dopunit', ovo
17 je moj životni put.

18 P: U redu. Pokazaću Vam kopiju Vaše izjave. Gospodine Mujkić, pogledajte
19 posljednju stranicu. Da li biste pročitali Vijeću šta piše pod naslovom "Potvrda
20 svjedoka"?

21 O: "Izjava mi je glasno pročitana na bosanskom jeziku i sadrži sve ono
22 što sam rekao po svom znanju i sjećanju. Izjavu sam dao dobrovoljno i svjestan
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za
2 krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena
3 na teritoriji bivše Jugoslavije 1991., kao i da mogu biti pozvan da javno
4 svjedočim pred Sudom."

5 P: Da li Vi kažete da to nije tačno, da ste Vi potpisali nešto što nije
6 tačno, što ovdje nije istinito?

7 O: Dobro, ako je ovo original, ja ne vidim svog potpisa. Ne vidim ga
8 nigde.

9 P: Mogu Vam pokazati original.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, Vi tvrdite svjedoku da
11 on nije rekao istinu. Da li Vi pod tim mislite da pošto tu nije sve, to je
12 razlog da kažete da to nije istina, ili...?

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, časni Sude, on je rekao da je dao ovu
14 izjavu... Da vidim tačne riječi.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] "Sadrži sve što sam rekao po svom znanju
16 i sjećanju."

17 Molim Vas, koristite mikrofona.

18 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U vezi sa odgovorom na stranici 30, ne
19 želim da dalje raspravljamo o tome dok svjedok ima slušalice na ušima.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkić, molim Vas, skinite
21 slušalice.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, vidite taj odgovor na
2 stranici 30. Moje pitanje je bilo: "Kada je Tužilaštvo uzimalo vašu izjavu 1997.
3 godine, tražilo je od Vas da kažete sve što znate; zar ne?" Odgovor je bio:
4 "Ništa ja nisam ni upitan da kažem. Gospodin koji je bio tu je postavljao
5 pitanja, on je jednostavno imao u rukama moju izjavu iz 1996. godine koju sam
6 dao bosanskoj policiji i rekao: 'Da li želite pročitati vašu izjavu?', a ja sam
7 rekao da nema potrebe, znam kroz šta sam prošao. I onda mi je on postavio
8 pitanja koja nisu bila u nekom redoslijedu, kao pitanja koja mi Vi postavljate
9 sada. Ja sam jednostavno odgovarao na osnovu svojih saznanja, jer to je nešto
10 što sam ja preživio."

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja i dalje ne razumijem na osnovu čega
12 Vi tvrdite da on nije rekao istinu.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, časni Sude, on je rekao da mu izjava
14 nije pročitana.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A mislite na originalnu, na prvobitnu
16 izjavu? Izjavu koju je dao bosanskim vlastima?

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ne, časni Sude, izjava iz 1997., jer moje
18 pitanje se odnosilo na izjavu iz 1997.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Još uvijek mi nije sasvim jasno. Ali,
20 ako biste možda postavili konkretno pitanje u vezi sa izjavom i ukazali na to u
21 kom smislu izjava možda nije istinita.

22 Gospodine Mujkić, molim Vas, stavite ponovo slušalice. Ustvari, Vi ovo
23 niste mogli čuti.

24 Gospođo Loukas, izvolite.

25

26

27

28

29

30

1 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

2 P: Gospodine Mujkić, da se vratimo na trenutak na pitanje u vezi sa
3 izjavom iz 1997. Da li Vam je ta izjava pročitana?

4 O: 1997. ili sada?

5 P: Izjava iz 1997. Kada ste završili davanje te izjave, da li Vam je
6 pročitana?

7 O: Ne mogu se sjetit', vjerujte. Ne, mislim, ne...nemam razloga da lažem,
8 al' ne mogu se sjetit'.

9 P: Svakako su Vas pitali da li želite nešto dodati, zar ne?

10 O: Pa, ne...nemam ništa, ne bih ništa ni dodao va... jer to je srž, jedan
11 samo kostur svega onoga što se događalo. Da sam znao za ovo, ja bi' Vama roman
12 napisao.

13 P: Gospodine Mujkiću, u Vašoj izjavi iz 1997. godine ne spominjete ovo o
14 čemu ste govorili posljednji put, a vezano za događaje u Planjinoj kući. Dakle,
15 s tim se slažemo, je li tako?

16 O: Ne znam da li sam tada govorio jer, vid'te nešto, to je samo... samo je
17 priča bila gdje si bio, šta a... šta i kako. Ali, recimo, detalje nisu. Ja nigde
18 nisam spomenuo da sam razmenjen sa 53 kilograma. Mene da... da su snimili, bio bi'
19 isto kao onaj iz "Keraterma" što na žici visi kostur. Jer, kad sam mog... imô da
20 jedem u v... bolnici nisam mogô jest', kad sam mogô jest', nisam imô šta da jedem.
21 Za tri mjeseca ja sam 33 kilograma sletio. To nigde isto nisam rekao.

22 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkiću, poneki put prevodioci

23

24

25

26

27

28

29

30

1 imaju poteškoću da Vas prate kad počnete brzo govoriti. Zamoliću Vas da
2 usporite.

3 Gospođo Loukas, u idućih dva ili tri minuta bismo morali poći na pauzu.

4 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] S obzirom da se spremam preći na drugu
5 temu, ja sam ionako mislila da odustanem od razgovora o Planjinoj kući.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Onda ćemo prvo poći na pauzu, gospodine
7 Mujkiću, i nastaviti ćemo s radom u 16.15h.

8 Zamoliću poslužiteljicu da izvede Vas, gospodina Mujkića, iz sudnice
9 prvo.

10 [Svedok se povlači]

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo Loukas, da li imate predstavu
12 koliko će Vam vremena biti potrebno za ostatak unakrsnog ispitivanja?

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, zapravo, nije mi još puno ostalo.
14 Sada smo u zadnjih 100 metara, da tako kažem.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] U redu, hvala na informacijama. Dakle,
16 pauza do 16.15h.

17 ... Početak pauze u 15.48h

18 ... Sednica nastavljena u 16.21h

19 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sjesti.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Kao prvo, Vijeće se želi ispričati zbog
21 ovog kašnjenja. Vijeće je sâmo tražilo od strana da ne dolaze prekasno, međutim
22 imali smo dobre razloge za to.

23 Molim poslužiteljicu da uvede gospodina Mujkića u sudnicu.

24 [Svedok je ušao u sudnicu]

25 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkiću, gospođa Loukas će
26
27
28
29
30

1 sada nastaviti sa unakrsnim ispitivanjem.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Zahvaljujem časnom Sudu.

3 P: Gospodine Mujkić, krajem maja 1992. godine, Vi ste se susreli sa
4 jednom grupom albanskih vojnika koji su Vam predložili da uđete u kasarnu
5 zajedno sa pripadnicima Teritorijalne obrane dok su oni na straži, kako biste na
6 taj način zauzeli kasarnu "Butile".

7 O: Da. Jer hrvatski... vojnici hrvatske nacionalnosti su napuštali armiju,
8 a albanske nacionalnosti nisu mogli jer, ovaj, hrvatski nacionalnosti vojnici su
9 dobivali indekse da su upisani na fakultet i oni su automatski mogli da napuste
10 armiju jer svaki vojnik koji je odslužio, on je tri mjeseca morao produžiti.
11 Međutim, albanske nacionalnosti vojnici su bili mahom "osmoljetka" ili
12 nepismeni, tako da nisu mogli dobiti te ni od... niti im je imô ko do... dati. Jedne
13 prilike, to je negde bilo oko... pa, iza 20. maja, ja sam biciklom prošao blizu
14 kasarne "Butila", išô sam kod jednoga čovjeka, mog prijatelja. Oni su bili na
15 posadama teških mitraljeza, mislim da se zovu PAM-ovi. Kad su me poznali, potrč...
16 jedan mi je dotrčô do žice i kaže: "Mu... majstore Mujkiću, dođi, vodi nas odavde.
17 Mi smo stalno na ovoj... na ovim položajima." Kažem ja: "Ne smijem, jer ja ne
18 smijem ući u kasarnu više." Posle 9. maja nisam smjeo /sic/. Kaže: "Nema, sad je
19 samo tamo pijana rulja. Dođite kad smo mi na straži, možemo zauzeti kasarnu sad-
20 pa-sad." Međutim, ja sam znao da je to veliki zalogaj. Jednostavno, nisam imao...
21 nisam imao uopće vizije da se to može uraditi i do toga nije došlo.

22 P: Gospođa Čmerić mi je spomenula da je došlo do jednog popusta. Naime,
23 u posljednjoj rečenici prevoda bi trebalo još stajati: "Znao sam da..." Ovdje Vi

24

25

26

27

28

29

30

1 kažete da bi ti albanski vojnici mogli zauzeti kasarnu, da je to preveliki
2 zalogaj."

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala. Hvala na pomoći gospođi Čmerić,
4 jer tako nismo propustili nijedan dio originala i zapisnika, da je sve u skladu.
5 Međutim, moram naglasiti da se ne radi samo o ispravku prevoda, da treba uvijek
6 saznati da li je stvarno došlo do greške. Tako da je najbolji način, ako se čini
7 da nešto nedostaje, postaviti pitanje svjedoku da li se sjeća što je točno rekao
8 i zamoliti ga da to ponovi, kako bi taj dio koji nedostaje bio uvršten umjesto
9 da Vi kažete šta nedostaje. Jer, naravno, može se poslušati na audio-vrpici.

10 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, da. Ja samo pokušavam izbjeći cijelu
11 tu situaciju. Mislím da gospođa Čmerić ima jako puno posla preslušavajući
12 audio-vrpce i unoseći ispravke u zapisnike.

13 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Razumijem, ali ste mogli ovu konkretnu
14 situaciju riješiti tako što biste mi skrenuli pažnju da je gospođa Čmerić rekla
15 da tu nešto nedostaje i zatim zamoliti svjedoka da ponovi njegov odgovor i da
16 onda vidimo da li taj dio nedostaje.

17 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ja sam spremna to napraviti, da pitam
18 svjedoka -

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Dobro, sad više nema potrebe. Mislím da
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 to nije tako relevantno.

2 U svakom slučaju, nastavite.

3 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] U redu, časni Sude.

4 P: Gospodine Mujkiću, da se sada pozabavimo dalje ovim preuzimanjem
5 kasarne u Butilama. Vi ste o tome upoznali gospodina Hasana Mujkića, zar ne, o
6 tom prijedlogu albanskih vojnika?

7 O: Da. Ja sam to veče otišao u Krizni štab, ustvari u kuću Hasana
8 Mujkića jer je gore i bio Krizni štab, i to im saopćio. Međutim, primljen sam
9 cinički jer ja sam bio član Saveza komunista radeći u armiji - to je, maltene,
10 bio jedan i od uslova - tako da sam ja za njih bio komunjara, a pogotovo što se
11 radi o kasarni. On mi je rekao da: "Mi smo Teritorijalna odbrana, nismo... nemamo
12 jedinice za osvajanje nikakvog terena. Ima naredba da se ništa ne dira nego da
13 se čuva svoja kuća." I do toga... to uopće bilo ni u kakvom optičaju da na...
14 odbrane Ahatovića.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkiću, molim Vas, ponovite
16 posljednju rečenicu, prevodioci nisu najbolje čuli.

17 SVEDOK: Ja sam za Hasana Mujkića, mog rođaka, i Krizni štab bio
18 komunjara, jer sam bio član Saveza komunista jer sam radio kod armije 24 godine.
19 I on mi je cinički rekao: "Šta Vi komunjare hoćete ovde? A mi nemamo nikakvih
20 jedinica za nikakvo osvajanje, nit' imamo, o...ovaj, plan osvajanja. Mi branimo

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svoje kuće i to ne dolazi u obzir."

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

3 P: Ja mislim da je gospodin Mujkić, kada ste mu Vi rekli za taj plan, da
4 je on rekao da on dejstvuje jedino prema naredbama gospodina Alije
5 Delimustafića, koji je u to vrijeme bio ministar unutrašnjih poslova; zar ne?

6 O: Da. On je to dodao: "Mi imamo naredbu samo i... Alija Delimustafić je
7 čovjek kome se ja obraćam. Tako da nema nikakvih... nikakvih planova za napad
8 nikakav, nego braniti svoje selo, svoju kuću. Kopaj rov pored svoje kuće."

9 P: Međutim, tri ili četiri dana kasnije stigla je poruka gospodina
10 Delimustafića da bi trebalo zauzeti kasarnu "Butile", je li tako?

11 O: Ja nisam bio član Kriznog štaba, ja to ne znam.

12 P: Ne znate da je tri ili četiri dana nakon toga stigla poruka gospodina
13 Delimustafića da se zauzme kasarna "Butile"?

14 O: Ponavljam da nisam bio o... član Kriznog štaba. Jednostavno, ja sam za
15 njih bio komunjara.

16 P: Gospodine Mujkić, da li je moguće da ste već ranije rekli nešto
17 slično? Naime, da je tri ili četiri dana kasnije stigla poruka od gospodina
18 Delimustafića da treba da se zauzme kasarna "Butile"?

19 O: To je priča bila u... u selu. Ali ja lično ni od koga nisam to dobio
20 jer nisam bio član Kriznog štaba, nego sam čuo. Vi... to su više žene pričale
21 nego... nego, ovaj, što je Krizni štab saopćavao, bar meni.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A od koga ste to čuli, da je stigla poruka od gospodina Delimustafića
2 da treba zauzeti kasarnu "Butile"?

3 O: Sad Vam kažem, to su žene pričale. Ja nisam bio ratni izvještlač i
4 nemam pouzda... nije mi niko davô podatke nikakve da bi' mogô znati od koga, šta i
5 kako. Nego, to jednostavno se pričalo. Ali, nije nikakvog bilo konze... nije bilo
6 nikakvog organizovanog napada niti je ko kr... pomišljao da ide na kasarnu
7 "Butile".

8 P: Zar gospodin Mujkić nije Vama pokazao jedan faks koji je dobio od
9 gospodina Delimustafića u kojem stoji da kasarna u Butilama ne smije biti
10 napadnuta?

11 O: On je meni to... on je imao faks kod sebe u svojoj kancelariji. I kad
12 sam ja to iznio, da su me zvali vojnici albanske nacionalnosti, on je poslô faks
13 Delimustafiću istog momenta i ned...nedugo zatim dobio odgovor: "Kasarnu ne
14 dirati." Ja to... to sam... taj faks sam lično vidio.

15 P: U redu. A tri ili četiri dana kasnije stigla je poruka Delimustafića
16 da se treba zauzeti kasarna "Butile". Da li je moguće da ste i to čuli od
17 gospodina Hasana Mujkića?

18 O: Ne. Ja n... ja više u taj Krizni štab nisam išao jer tu... tu veče su mi
19 rekli: "Komunjaro, tebi ovdje mjesto nije."

20 P: U redu. Pokazaću Vam, gospodine Mujkiću, primjerak jedne Vaše izjave
21 iz 1996., original na B/H/S-u. Da li na stranici vidite ovaj dio koji govori o...
22 To je na stranci broj 4 u verziji na B/H/S-u, negdje nasred stranice. Dakle, da
23 li vidite taj dio o kojem govorim? Naime, riječi otprilike glase: "Obavijestio
24 sam komandanta TO Hasana Mujkića o tome. Međutim, on mi je rekao da on djeluje
25
26
27
28
29
30

1 isključivo prema naređenju Alije Delimustafića, tadašnjeg ministra unutrašnjih
2 poslova i pokazao mi je jednu faks poruku u kojoj je stajalo da ne smije se
3 napadati kasarnu 'Butile'. Tri ili četiri dana kasnije, stigla je poruka
4 Delimustafića da se kasarna 'Butile' zauzme. Međutim, bilo je već prekasno jer
5 smo u međuvremenu saznali da su tamo stigle interventne jedinice srpskih
6 dobrovoljaca, tzv. Bijeli orlovi."

7 Da li vidite taj dio svoje izjave, gospodine Mujkiću?

8 O: Da. I u ovom prvom kad... poglavlju gdje se vidi da je... da mi je
9 pokazao faks, to i jeste baš tada bilo kad je... kad sam ja iznio zahtjev vojnika
10 albanske nacionalnosti. A drugi faks nije mi pokazao, nit' sam ja ovde rekô da
11 m... da sam ga ja... da mi je pokazô, nego je to priča bila koja se širila po selu.
12 Al' meni lično niko ništa nije pokazô.

13 P: Složićete se sa mnom, gospodine Mujkiću, da Vi ovdje u izjavi ne
14 govorite ništa o naređenju gospodina Delimustafića, naime, da se treba zauzeti
15 kasarna u Butilama. Ne kažete, naime, da je to samo glasina koju šire žene.

16 O: Pa, ne stoji ovde da piše tako, ali je tako. Jer, ja drugi faks nisam
17 vidio, niti piše ovde da... da sam ga vidio.

18 P: Tu u zadnjoj rečenici kaže da je "bilo prekasno, jer smo mi u
19 međuvremenu saznali...", itd. Ko su ti "mi" iz ove rečenice?

20 O: Pa, to je Krizni štab.

21 P: Hvala, gospodine Mujkiću. Zadnji puta kada ste bili ovdje, gospodine
22 Mujkiću, kada ste svjedočili 3. novembra, rekli ste u vezi sa pitanjem
23 naoružavanja - citiram sa stranice 8 za Tužilaštvo i Vijeće - dakle, Vi kažete:

24

25

26

27

28

29

30

1 "Mještani Ahatovića su bili naoružani lovačkim oružjem. Imali smo dva lovačka
2 karabina." Također ste rekli da su ljudi bili lovci, da su imali karabine za
3 lov. Da je 15 ljudi otišlo u Visoko krajem aprila, možda i početkom maja da je
4 došlo 12 ljudi, oni su bili razmijenjeni na Palama sa ljudima iz Bratunca i onda
5 su ostali u Ahatovićima, a oni su donijeli sa sobom svoje oružje.

6 Da li se sjećate da ste nešto tako rekli posljednji put kada ste bili
7 ovdje, gospodine Mujkiću?

8 O: Ne sjećam se da je o tome bilo govora ovde, ali je to istina. Sad,
9 nemojte me fatat /sic/ za riječ, broj ljudi kol'ko je otišlo. Samo sad... i sa
10 njima se vratilo još pet... 12 ljudi iz Bratunca koji su razmijenjeni bili na
11 Palama, a imali su svoje porodice u gradu Sarajevu. , to je bio jedini put za
12 grad Sarajevo i oni su došli do Ahatovića. Međutim, blokada na bostu... na mostu u
13 Bojniku ih je spriječila da odu u... u Sarajevo i ostali su u Ahatovićima.

14 P: Vi ste znali da su ljudi iz vašeg sela odlazili da kupuju oružje i
15 zalihe od Teritorijalne obrane u Visoko u periodu mjeseca maja, gospodine
16 Mujkiću?

17 O: Ja sam to samo čuo, a znao nisam. Jer, nisam bio u Kriznom štabu da
18 bi' znao detalje ko je išo, od koga se dobija, da li se kupovalo, da li se
19 dobivalo - ja to ne znam, nit' sam bio rekao.

20 P: Dakle, Vi ćete se složiti da je otprilike 85 komada naoružanja -
21 otprilike, kažem - bilo doneseno u to vrijeme?

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Neću... neću se složiti jer ja ih brojô nisam. Nemam pojma koliko je
2 donešeno oružja, nit' mi je ko po... taj podatak predočio. Jer, ponavljam, ja sam
3 komunjera za njih bio i do 9. maja bio u kasarni, tako da mi nisu vjerovali.

4 P: Dakle, u području gdje ste Vi živjeli, u vašim selima, u selima
5 Ahatovići i Dobroševići, su bili postavljeni kontrolni punktovi i noću su išle
6 patrole? I to govorim sada o mjesecu aprilu 1992.

7 O: Kontrolnih pu...punteva... punkteva /sic/ u Ahatovićima nije bilo, to je
8 greška. Punktevi su bili samo na dva mosta preko rijeke Bosne, na dva puta - to
9 je Reljevo i Bojnik. A drugih punkteva gore nije bilo.

10 P: Kažete da nije bilo kontrolnih punktova u Ahatovićima?

11 O: Ne.

12 P: Pokazaću Vam sada vašu izjavu iz 1996., gospodine Mujkiću. Otvorena
13 je na trećoj stranici. Prema dnu stranice, ove stranice na B/H/S-u, recite, da
14 li ste pronašli jedan dio u kojem stoji sljedeće: "Naoružani Srbi su postavili
15 barikade na cesti već u martu kao uvod u ratna dejstva i kontrolirali su promet,
16 prolaznike, uz konstantno zlostavljanje. Kao reakciju na njihova dejstva, mi smo
17 također postavili kontrolne punktove u selima Ahatovići i Dobroševići. A noćne
18 patrole su kasnije bile nadopunjene i sa dnevnim patroliranjem." Da li ste to
19 vidjeli?

20 O: Ja... Ovde je ovo dosta nečitko, stvarno to ne vidim. Ovaj pro... -

21 P: Da li Tužilaštvo želi da razmotri mogućnost da gospođa Čmerić
22 pročita?

23 G. GAYNOR: [simultani prevod] Pa, gospođa Loukas je to izgleda tačno
24
25
26
27
28
29
30

1 pročitala.

2 GĐA LOUKAS: [simultani prevod]

3 P: Gospodine Mujkić, da li sada želite da povučete ono što ste ranije
4 rekli Vijeću da nije bilo kontrolnih punktova?

5 O: Kontrolnih punktova u Ahatovićima nije bilo. Jer, kroz Ahatoviće nije
6 bilo nikakvih... nikakvih prolaza drugih ljudi nego iz Ahatovića. A dio puta koji
7 razdvaja naselje Ahatoviće i naselje Dobroševiče - to je, znači, granica ta dva
8 naselja, tu nije bilo punkta nijednoga. Ja ne znam... jel /sic/ punk...punkt je
9 a...ako ima rampa na cesti i da se zna ko prolazi da se kontroliše. A toga nije
10 bilo.

11 P: Da li je komanda 3. voda čete Ahatovići bila u Vašem selu, gospodine
12 Mujkić?

13 O: N... e... Štab 3. voda? Ja ne znam da se to i na vodove dijelilo, jer
14 nisam stvarno bio član Kriznog štaba, tako da ne znam to.

15 P: Da li ste znali za sastanak održan oko 12. aprila 1992. godine na
16 Ilidži?

17 O: Ne. A između koga? Ko je s... išao na sastanak? Nemam pojma.

18 P: To je bio sastanak sa lokalnim opštinskim predstavnicima iz Ilidže,
19 Vogošće i Rajlovca. Da li Vam to osvježava pamćenje?

20 O: To je ondak /sic/ bio s...srpski sastanak. Ja nemam pojma o tome.

21 P: Dakle, ne možete da potvrdite da je na tom sastanku gospodin
22 Krajišnik rekao: "Ni Srbi, ni Muslimani, ni Hrvati neće napustiti Bosnu." Ne
23 znate ništa o tome?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne znam. To mi nije poznato, niti to stoji u mojoj izjavi. Ja ne mogu
2 komentarisat' nešto što ne znam. Ja ovo ništa ni... što sam dao izjavu, to je moj
3 životni put i... i... i... i drugo ništa nisam dao, niti mogu znati, nit' me na kraju
4 krajeva interesuje. Jer, što... gdje nisam bio ne mogu ništa govorit'.

5 P: Hvala, gospodine Mujkić. Recite nam, da li ste znali za sastanak
6 održan u drugoj polovini aprila 1992. godine u domu kulture u Reljevu, kojem su
7 prisustvovali Srbi, Muslimani i Hrvati?

8 O: Ne. Opet ponavljam, nisam bio kri... član Kriznog štaba. Ja sam tada
9 radio u kasarni i, jednostavno, od mene su se neke stvari i krile.

10 P: A da li ste znali da je oružje nabavljeno u Zabrdū i da su ga
11 nabavili i Muslimani i Srbi prije rata?

12 O: Prije rata? To mi je... to od Vas čujem.

13 P: I pretpostavljam, gospodine Mujkić, da ne znate za plan pripadnika
14 paravojnih snaga iz Ahatovića da povežu Sarajevo i Visoko preko Rajlovca? Da ili
15 ne?

16 O: Prvo mi objasnite što Vam je "paravojno"?

17 P: Ne znate riječ "paravojno"?

18 O: Ja znam riječ paravojno, al' na koga se odnosi?

19 P: To su bili vojnici iz Ahatovića koji su imali plan da povežu Sarajevo
20 i Visoko preko Rajlovca. Da li ste Vi znali za taj plan?

21 O: Ni... -

22 P: Možete odgovoriti sa "da" ili "ne".

23 O: Ne. Ne, a kako Vi zaključujete da z... da je to paravojno kad čuva
24
25
26
27
28
29
30

1 svoju kuću? Za Vas je izgleda najbolji onaj -

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkić, prvobitno je pitanje
3 bilo da li su vojnici, pripadnici paravojnih formacija, povezivali, odnosno da
4 li je postojao plan. A pošto ste Vi objasnili gospođi Loukas da imate problema
5 sa tim izrazom "paravojne snage", ona je preformulisala svoje pitanje i pitala
6 je da li su vojnici iz Ahatovića imali plan da povežu Sarajevo sa Visokim.
7 Dakle, zaboravite izraz "paravojni" i odgovorite na pitanje da li je bilo
8 vojnika koji su željeli da povežu Ahatoviće sa Visokim preko Rajlovca.

9 SVEDOK: Ne, časni Sude. Jer, ja opet ponavljam, nisam u Kriznom štabu
10 bio, od mene su se stvari krile. A tu nije bilo formacija sposobnih za takvo
11 nešto, jer kod nas nije bio m...mitraljez ijeđan, nije bio minobacač, nije bilo -

12 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da, gospodine Mujkić. Pitanje je bilo da
13 li ste Vi znali. I, koliko sam shvatio iz Vašeg odgovora, Vi niste znali. Da li
14 je to bio slučaj - Vi to sumnjate, ali Vi nemate lična saznanja o tome. Da li
15 sam Vas dobro shvatio?

16 SVEDOK: Ja to nisam čuo uopće u tom mo... u tom periodu, u tom vremenskom
17 periodu za takvo nešto.

18 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da.

19 SVEDOK: Tako da ne znam.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Gospođo Loukas, molim Vas,
21 nastavite.

22 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

23 Hvala, gospodine Mujkić. Ja nemam više pitanja.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li imate dodatnih pitanja za
25 gospodina Mujkića?

26 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ne. Mi nemamo dodatnih pitanja.

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Ja ću možda imati pitanja za svjedoka,
2 ali bih prvo želio da konsultujem strane u vezi s jednim pitanjem koje mi je na
3 umu.

4 Gospodine Mujkić, molim Vas, skinite slušalice na trenutak.

5 SVEDOK: Jasno mi je sad.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Želio bih da čujem od strana, pošto smo
7 čuli iskaz koji mi nije sasvim jasan i nije mi jasno koliko je relevantno to ko
8 je posjetio gospodina Mujkića kad je on bio u zatvoru. Čini se, na osnovu
9 transkripta, da je izvjesni Nikola, koji je bio kum gospodina Krajišnika,
10 posjetio gospodina Mujkića. To je, dakle, jedan. Takođe se čini, na osnovu ovog
11 razgovora od 20. avgusta, da je gospodin Mirko Krajišnik - i kada kažem samo
12 gospodin Krajišnik, mislim na gospodina Mirka Krajišnika - je smatrao da postoji
13 potreba da se on obavijesti o toj posjeti tog Nikole. Prvo, nije mi sasvim jasno
14 koliko je to važno stranama. Jer ako po mišljenju Odbrane ovaj Nikola je
15 gospodin Poplašen - nadam se da sam dobro izgovorio njegovo ime - koliko sam
16 shvatio, ime gospodina Poplašena je takođe Nikola. Da li je to shvatanje
17 Odbrane, da je on posjetio... Ustvari, ja ne znam ko je kum gospodina Mirka
18 Krajišnika.

19 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Časni Sude, ne.

20 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je jasno.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, samo u vezi sa ovim konkretnim
22 aspektom. To je svakako situacija u kojoj bih ja bila vrlo zainteresovana da
23 čujem Tužilaštvo u vezi s tim na koji način oni žele da koriste ovu vrstu
24 dokaza. Naime, ako oni ne žele da rade ništa s tim dokazima, ne žele uopšte da

25

26

27

28

29

30

1 ih koriste, zašto su onda izvodili takve dokaze? A ako izvode takve dokaze, onda
2 mi imamo takođe pravo da se bavimo njima. Ja bih rekla da, kada je riječ o
3 informaciji ili dokazima u vezi s tim da je gospodin Mirko Krajišnik došao, a to
4 se kaže 12 godina nakon događaja, nije pomenut u ranijoj izjavi -

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vi sada dajete komentar a ne -

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Pa, onda se može razmotriti isključivanje
7 toga, s obzirom na okolnosti.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Gaynor, kakav je stav
9 Tužilaštva? Ako Nikola nije taj Nikola, kao što smo čuli iz ranijeg svjedočenja,
10 onda manje iznenađuje da je svjedok ispravno svjedočio - ne znam da li je ili ne
11 - da ga je taj Nikola Poplašen posjetio zajedno sa Mirkom Krajišnikom i to je
12 onda manje iznenađujuće, da gospodin Krajišnik ne zna da je taj drugi Nikola
13 posjetio svjedoka. Ali, meni nije sasvim jasno kakav je stav Tužilaštva u vezi s
14 tim.

15 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ja ću se konsultovati s gospodinom
16 Hannisom, samo trenutak.

17 [Tužilaštvo se savetuje]

18 G. GAYNOR: [simultani prevod] Časni Sude, po našem mišljenju, jasno je
19 iz svjedočenja ovog svjedoka da je Mirko Krajišnik bio na tom sastanku i to je
20 suština. Prisustvo Nikole Poplašena na tom sastanku, relevantnost toga još nije
21 od kritičnog značaja za nas, ali mogla bi biti u kasnijoj fazi suđenja, kada se
22 uvede možda više dokaza u vezi sa Poplašenim. Ali, to je pitanje koje, svakako

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ako uvaženi sudija želi dalje da pita svjedoka u vezi s tim, mi bismo to
2 pozdravili.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam to. Gospođu Loukas, naravno, to
4 jeste u dokazima, ali kakav je stav u vezi sa kumom gospodina Mirka Krajišnika,
5 ako to nije Nikola Poplašen? Da li je to nešto što Vi možete da kažete Vijeću?

6 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Svakako. Biće mi drago da to otkrijem
7 Vijeću i to nije pitanje... U svakom slučaju, časni Sude, kum gospodina Mirka
8 Krajišnika je jedan potpuno drugi Nikola koji sada živi u Sjedinjenim Američkim
9 Državama.

10 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li ste Vi u poziciji da ga dalje
11 identifikujete, pored toga što kažete da on živi u Sjedinjenim Američkim
12 Državama? Ima vjerovatno stotine hiljada Nikolâ.

13 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Da, svakako.

14 [Odbrana se savetuje]

15 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Mi možemo da kažemo da mislimo da je
16 prezime Ardeljević /u engleskom transkriptu: "Ateljević"/. Nadam se da je moj
17 izgovor na B/H/S-u uspio da identifikuje kuma. Ali, mislim da gospodin Momčilo
18 Krajišnik vjerovatno bolje zna ime svog kuma nego bratovog kuma.

19 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam. Ali, ponekad braća znaju kumove
20 jedan od drugog.

21 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Želim da objasnim još jedno bitno
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kulturološko pitanje. Kum ne mora da znači kum na vjenčanju, kao što mi to
2 shvatamo na engleskom prevodu.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Hvala za to objašnjenje. U tom slučaju,
4 ne treba da postavljam dalje pitanja svjedoku.

5 Ispituje Sudsko veće:

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim da sada svjedok ponovo stavi
7 slušalice. Rekli ste nam... Samo da nađem pravi izraz, gospodine Mujkić. Rekli ste
8 nam da nije bilo kontrolnih punktova u Ahatovićima, a gospođa Loukas Vas je
9 suočila sa jednim dijelom Vaše izjave iz 1996. Možda bismo mogli da pokušamo da
10 vidimo šta ste tačno mislili kada ste dali tu izjavu.

11 Ako bih mogao zamoliti gospođu Čmerić ponovo za saradnju, da nam pročita
12 na stranici 3 red, na engleskom se kaže: "Naoružani Srbi su postavili barikade."
13 Mislim da to počinje poslije, je li to tačno?

14 GĐA ČMERIĆ: [simultani prevod] To je tačno.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Molim Vas, čitajte to polako, a ja ću
16 zamoliti prevodioce da obrate pažnju na izraz koji je korišten, da li je riječ o
17 kontrolnim punktovima, barikadama, kontrolama, itd.

18 Molim Vas, čitajte polako, gospođu Čmerić.

19 GĐA ČMERIĆ: [na B/H/S-u]

20 "Naime, već u martu, naoružani Srbi su kao uvod ratnim aktivnostima
21 postavili barikade na putevima i kontrolisali saobraćaj i putnike uz redovna
22 maltretiranja. Kao odgovor na njihove radnje, i mi smo blokirali prilaze u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ahatoviće i Dobroševiče. I postepeno noćne straže upotpunili i dnevnim."

2 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. To je relevantni dio.

3 Gospodine Mujkić, sada kad ste ponovo čuli ono što piše u Vašoj izjavi
4 na Vašem jeziku, da li je to ispravna izjava? Ja sam primijetio i želim da kažem
5 stranama da prevod koji smo dobili nije u cijelosti ono što imamo u pismenom
6 prevodu. Na primjer, želim da Vam skrenem pažnju na "prilazne puteve", a ne
7 "puteve u". I, pored toga... Ali, dozvolite prvo da pitam svjedoka.

8 Dakle, čuli ste na svom jeziku. Možete li nam reći da li je to tačan
9 odraz Vaše izjave?

10 O: Ja n...ne znam da li je to tačan ili ne, ali Vam mogu reći i garantujem
11 da sem dva punkta koja su držali Srbi na mostu u Reljevu i mostu u Bojniku, više
12 pu... ni na kakvom putu nije bilo punkta za kontrolu saobraćaja i ljudi, jer ta
13 dva mosta su bila žila kucavica prema gradu. A punkt prema Ahatovićima i
14 Dobroševićima, jer Dobroševići su većinski... većinsko srpsko stanovništvo, nema
15 teorije da ga može neko postaviti od Muslimana, nit' ga je bilo.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Molim da se svjedoku pokaže njegova
17 izjava, originalna stranica 3.

18 Gospodine Mujkić, molim Vas ne samo da pogledate stranicu 3, već i
19 stranicu 4, gdje se vidi i potpis. Da li je to izjava koju ste Vi potpisali?

20 O: Potpis mi baš nije čitak. Ovaj na stranici 5 jeste. Na stranici 4
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nečitak, a na stranici 3, ja ne stojim da je ovo moj potpis. Bar na papiru kojeg
2 ja imam.

3 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Pretpostavljam da je, ustvari, odsječen
4 potpis.

5 O: Ja ga ne vidim ovde.

6 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da li vidite taj pasus koji Vam je
7 upravo pročitao o tome -

8 O: Vidim, vidim jednu polovicu, a ovo dole drugo... Časni Sude, ako je
9 punkt postavljen, ondak je to 24 časa dežure. Međutim, iz ovog se kaže... samo
10 momenat: "I mi smo blokirali prilaze u Ahatoviće i Dobroševiče." To stvarno nema
11 nikakve svrh... smisla, blokirati u Ahatoviće i Dobroševiče, jer Dobroševiči je
12 naselje većinsko srpsko stanovništvo. "Postepene noćne straže upotpunili i
13 dnevni." To su bile straže samo na lj... na jedni... o...osmatračna /sic/ mjesta. A
14 punkt kao punkt na... na... na mo... na putevima nije postojao. Stojim iza toga i
15 garantujem svojom glavom da ga nikad niko nije postavio.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A šta je bilo tamo ako nije bilo
17 kontrolnih punktova? Objasnili ste nam šta je potrebno za kontrolni punkt i -

18 O: Pa... putevi su bili slobodni. Međutim, osmatračnice su postojale 20-ak
19 metara i... i... i malo više, na jednom brežuljku, recimo raskršće Ahatovići i
20 Dobroševiči, prema Mihaljevićima. To je tako, tri naselja put dijeli. Na putu
21 ništa, on je slobodan bio, samo je bilo osmatranje ko ide, ko se kreće. A niko
22 od n... nikoga zaustavio nije, nit je bilo kakvih ograničenja ko može prolaziti'.
23 Znači, punkt kao punkt ne postoji, samo su bila dva punkta na dva mosta, Reljevo
24 i Bojnik.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Shvatam da ste u reakciji na te
2 kontrolne punktove na mostovima vi takođe preuzeli inicijativu da bolje
3 kontrolišete pokrete na putu. Da li sam dobro shvatio?

4 O: Sam...samo... samo je to svrha, a nikakav punkt nije postojao, vjerujte
5 mi. Jer, čim ti ne možeš u grad otić', onda... ondak si odma... odma' je čovjek
6 drukčiji. Ako si u fildžanu, ova voda ne može odavde nikuda. Mi nismo mogli
7 nikud' maknut'.

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] A da li je do tih aktivnosti dolazilo
9 najviše tokom dana ili takođe i noću?

10 O: Pa, danom se osmatralo, a noću su bile straže. Jer, moja je kuća,
11 recimo, do samog puta, 15 metara od puta, ja sam... a štala mi je još bliže putu.
12 I iza moje štale mi smo stavili par vreća i tu smo dežurali ja i moje komšije
13 prve. Tako su dežurali sledeći gore. Nije to, znači, bilo da dolaze sa vrh sela
14 tu, nego čuvaš svoju kuću i gledaš kud ko hoda. A punkt - kakav punkt.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Da. Gospodine Mujkić, jedina stvar koju
16 ja radim je da tražim Vaš komentar o nečemu što je u Vašoj vlastitoj izjavi.
17 Tako da se nadam da me ne krivite što to radim, jer ja čitam tekst koji je,
18 sasvim jasno, dio barem ove pismene izjave na kojoj se pojavljuje Vaše ime i
19 koju Vi niste negirali kao Vašu izjavu.

20 O: Časni Sude, ja ću Vama još samo dočarati, recimo, naoružavanje
21 srps...srpskog stanovništva. Tim glavnim putom nisu kamioni hodali sa oružjem,
22 nego su dolazili sporednim putom, baš znajući da mi to osmatramo. A nije to bilo

23
24
25
26
27
28
29
30

1 što je punkt, što on ne može proći. I svrha tih punktova je bila baš da se vidi
2 kud se ko kreće, gdje se šta istovara. Jer, mi smo svjesni bili da se oružje
3 dovlači, hrana, sva ratna oprema srpsko stanovništvo je imalo, a sve je to
4 dovlačeno vojnim kamionima i sporednim putovima.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] To je za mene pojasnilo Vaše
6 svjedočenje.

7 Da li bilo ko želi da postavi neko dodatno pitanje svjedoku koje bi
8 proizašlo iz pitanja Vijeća?

9 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

10 G. GAYNOR: [simultani prevod] Ne, časni Sude. Hvala.

11 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkić, ovim je završeno Vaše
12 svjedočenje u ovoj sudnici. Nažalost, morali ste doći dva puta da svjedočite.
13 Vijeće cijeni Vaš napor da dva puta pređete taj dugi put do Haga i želimo da Vam
14 se zahvalimo za sve, da Vam se zahvalimo što ste odgovorili i na pitanja
15 Tužilaštva i na pitanja Odbrane i na pitanja Vijeća. Hvala Vam što ste došli i
16 želimo Vam sretan put kući.

17 Gospođu poslužiteljice, molim Vas, ispratite gospodina Mujkića iz
18 sudnice.

19 SVEDOK: Hvala. Hvala i vama, časni Sude. Samo bih htjeo /sic/... moj
20 dolazak ovde... htjeo bih da ta istina izađe na... na vidjelo. Nažalost, narod moj
21 je stradao i ovo mi je navjisha /sic/ nagrada, da se dokaže da je to sve nevino
22 bilo, da je to samo jedna... jedna... jedno bezumlje uradilo ovo što je uradilo. Ja
23 imam svoju ranu koja mi nikad zarast' neće, ja to moram kazat'.

24 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospodine Mujkić, Vijeće je u cijelosti
25 svjesno rana koje su Vam nanesene i ovo Vijeće i strane traže istinu. I to je
26 važno. I to upravo ukazuje na značaj dolaska svjedoka koji ovdje svjedoče. Hvala
27 Vam lijepo.

28
29
30

1 Gospođo poslužiteljice, molim Vas, ispratite svjedoka iz sudnice.

2 SVEDOK: Molim.

3 [Svedok se povlači]

4 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Gospođo tajnice, možda možemo sada da
5 pregledamo dokazne predmete, i one iz 3. novembra. Mislim da nismo njih već
6 uveli.

7 [Pretresno veće i sekretar se savetuju]

8 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Predstavnica Tajništva će sada pročitati
9 spisak dokaznih predmeta koji su uvedeni preko gospodina Mujkića.

10 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] P371, označena karta i legenda. P372,
11 nalog Kriznog štaba općine Rajlovac od 09.04.1992., kao i prevod na engleski.
12 P373, saopštenje za štampu od 11. maja 1992. i prevod na engleski. P374, bilten
13 dnevnih događaja broj 114 i prevod na engleski. P375, deklaracija Ramiza Mujkića
14 od 01.11.2004. P376, Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike BiH, rukom
15 vođene bilješke o razgovoru od 5. juna 1992.; P376.1, prevod na engleski. P377,
16 izvještaj Centra službi bezbjednosti Romanija-Birač-Sarajevo od 03.06.1992. i
17 prevod. P378, odluka Srpske opštine Vogošća od 8. jula 1992. i prevod na
18 engleski. P379, fotografija koja pokazuje Planjinu kuću. P380, spisak Srpske
19 opštine Vogošća, tj. zatvoreničkog objekta, a u vezi sa osobama koje su
20 zatvorene u tom zatvoru 3. septembra 1992. i prevod na engleski. P381, CD sa
21 presretnutim razgovorom između Bakira Alispahića i Mirka Krajišnika; P381A je
22 transkript dokaznog predmeta P381 i prevod na engleski.

23 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Zahvaljujem predstavnici Tajništva.
24 Vidim da nema prigovora. Svi će ovi dokazni predmeti od broja 371 do 381 biti

25

26

27

28

29

30

1 uvršteni u spis.

2 Predlažem stranama - s obzirom na to da ćemo imati prilično dugačak
3 spisak na kraju iskaza gospodina Mandića - dakle, Tajništvo će isprintati
4 relevantan dio spiska, kako strane mogu pregledati, vidjeti da li se slažu sa
5 opisom, vide da li imamo kakvih prigovora na to, kako ne bismo morali to sve
6 čitati u sudnici, da možemo proći kroz njih onako općenitije. S obzirom da se
7 sami dokazni predmeti identificiraju u trenutku kada se nude na uvrštenje, nije
8 neophodno da ih se ponovo čita.

9 Imam još jedno proceduralno pitanje, osim ako strane nemaju nešto čime
10 bi se željele baviti.

11 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] Samo još jedna stvar vezana za dokazne
12 predmete koji su uvršteni. Želim za zapisnik reći da postoji problem sa prevodom
13 jednog od dokumenata. Međutim, kao i obično, možemo stupiti u kontakt sa
14 Tužilaštvom u vezi s tim pitanjem. Željela sam samo da uđe u zapisnik, da se to
15 ne zanemari.

16 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Vijeće bi htjelo čuti čak i ako strane
17 razriješite te stvari šta se dogodilo, jer mi želimo pred sobom imati točan
18 prijevod.

19 Proceduralno pitanje koje sam htio pokrenuti tiče se već presuđenih
20 činjenica. Od Tužilaštva je bilo zatraženo da reorganizira svoj spisak činjenica
21 koje nudi kao već presuđene činjenice na uvrštavanje. Mi sada imamo jedan spisak
22 na kojem imamo 784, a ne više 1.147 činjenica na spisku. Koliko shvaćam, od tih

23

24

25

26

27

28

29

30

1 784, 100 činjenica se rješavaju u žalbenom postupku u predmetu *Kvočka*. A od
2 preostalih 684, Vijeće je već usvojilo u spis 500 činjenica, dok ovih preostalih
3 184 u novom, ponovno organiziranom, spisku one još nisu riješene.

4 Vijeće se obraća Tužilaštvu sa pozivom da dostavi spisak u stanju u
5 kakvom je sada - dakle, nakon reorganizacije - ali isključujući one činjenice
6 koje su u žalbenom postupku u predmetu *Kvočka* - njima ćemo se pozabaviti kasnije
7 - kako bi se Vijeće moglo pozabaviti sa ove 184 koje nisu riješene, a koje ne
8 spadaju pod *Kvočku*, niti pod onih 500 već presuđenih činjenica koje su uvrštene
9 u spis. A kasnije će Tužilaštvo imati, naravno, priliku kada bude vrijeme za to,
10 i taj spisak stavki iz žalbenog postupka *Kvočke* /kako je prevedeno/. A sad, da
11 li će biti ograničenje broja, to ćemo još razmotriti ali vjerojatno neće.

12 Da li sam jasno rekao što Vijeće od strana očekuje?

13 G. GAYNOR: [simultani prevod] Da, časni Sude, u potpunosti.

14 GĐA LOUKAS: [simultani prevod] I ja se slažem, časni Sude.

15 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Sljedeći svjedok je pozvan subpoenaom za
16 sutra. Dakle, ja pretpostavljam da on nije... Ne. Ja griješim. Za sljedećeg
17 svjedoka, mi ga očekujemo da će se pojaviti sutra poslije podne, u skladu sa
18 dogovorom između strana. Tako da ćemo ostatak tjedna slušati njegov iskaz - ako
19 bude neophodno - svaki dan poslije podne pa sve do petka.

20 Strane su obaviještene o tome da postoji velika mogućnost da Vijeće
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 sljedeći tjedan neće zasjedati.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Pravo da Vam kažem, mi skoro da računamo
3 na vas /?to/, s obzirom da smo neke svjedoke morali otkazati, a nismo pronašli
4 zamjene.

5 SUDIJA ORIE: [simultani prevod] Htjeli smo da izbjegnemo da svjedoci
6 putuju ovamo i nazad bez ikakvog razloga. U tom slučaju ćemo prekinuti s radom
7 sada i nastaviti sutra ujutro. Da, htio sam reći, zapravo, u 14.15h.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

9 ... Sednica završena u 17.24h.

10 Nastavak zakazan za utorak,

11 07.12.2004., u 14.15h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30